

Date : 12/02/2008



L'IFLA/ALP et l'Amérique latine : une alliance durable pour élargir l'accès aux services d'information de bibliothécaires dans la région

César Castro Aliaga

Translated by:
Rachel Cervera (France)
rachel.cervera@gmail.com

Meeting: 155 Division des activités régionales avec l'IFLA/ALP
Simultaneous Interpretation: No

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 73RD IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL
19-23 August 2007, Durban, South Africa
<http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm>

Introduction

Bien que nous ignorions de quand date le rapprochement entre l'Amérique latine et les Caraïbes et l'IFLA, on considère la Conférence de Washington de 1974 comme le point de départ d'une relation profitable (Rodriguez, 2001). Depuis, au fil du temps, tant les professionnels de la bibliothéconomie et leurs organisations représentatives que les bibliothèques ou les écoles de bibliothéconomie de la région sont venus participer activement au grand réseau mondial que constitue aujourd'hui l'IFLA.

Cependant, ce ne fut que dans les années 1990 que la relation entre l'IFLA et l'Amérique latine et les Caraïbes se raffermi sous l'impulsion de l'ALP, un des programmes fondamentaux que l'IFLA créa afin de promouvoir la défense et le développement tant la profession de bibliothécaires que des services d'information des bibliothécaires dans les pays du Tiers-Monde. Les deux congrès mondiaux de l'IFLA qui se tinrent dans la région (la première à Cuba en 1994, et dix ans plus tard, en 2004, à Buenos Aires, en Argentine) sont des preuves objectives de cette relation prolifique.

Dans le présent travail, un dénombrement des projets développés par le programme ALP en Amérique latine et aux Caraïbes est effectué, et tout particulièrement ceux en relation avec les peuples indigènes. Cette population, qui représente 10% du total de la population de la région (quelques 50 millions d'habitants) est celle qui, historiquement, se trouve exclue des services basiques, parmi lesquels les services d'information des bibliothécaires. Avec un critère de justice dès son lancement, l'ALP considéra la population indigène comme une des ses priorités.

Ce rapport tente aussi de témoigner de la reconnaissance aux fondateurs du programme ALP, c'est-à-dire au Point Focal International, au Comité permanent d'Amérique latine et des Caraïbes et à l'Office régional de l'IFLA/LAC, le trinôme d'institutions qui, grâce à un travail synchronisé, mit en marche un ensemble de projets et d'activités afin d'affronter les carences des pays d'Amérique latine et des Caraïbes en matière de services d'information des bibliothécaires selon la ligne politique et les objectifs stratégiques de l'IFLA, en stimulant la participation des entités de l'Etat, d'institutions privées et des organisations de la société civile.

Enfin, il faut souligner qu'en ce moment, en Amérique latine, les services des bibliothécaires traversent une bonne phase. Dans la majorité des pays, des plans de développement des services d'information des bibliothécaires sont impulsés, avec des résultats surprenants pour plusieurs d'entre eux qui, espérons-nous, se maintiendront dans le temps, s'étendront à davantage de pays et impliqueront également les populations indigènes, de manière à atteindre une réelle expansion et la modernisation des espaces d'accès à l'information et au savoir à toute la population sans aucune sorte d'exclusion. Sans doute, lors de cette phase de résultats de bonne augure, la contribution de l'IFLA à travers ses multiples activités, et en particulier celles de son programme fondamental ALP, fut essentielle.

1. IFLA/ALP ET SA RELATION AVEC L'AMÉRIQUE LATINE ET LES CARAÏBES : QUELQUES ANTÉCÉDENTS

« Développement de la bibliothéconomie dans les pays du Tiers-Monde », ALP, est un des programmes fondamentaux de l'IFLA, créé en 1998, avec l'objectif de promouvoir la profession de bibliothécaire, les bibliothèques institutionnelles et les services d'information des bibliothécaires dans les pays du Tiers-Monde. Le point focal international du programme est l'université d'Uppsala, en Suède. Elle se charge, entre autres responsabilités, d'obtenir le financement pour les projets et les activités, de faciliter les communications entre les pays et les régions, les organes de l'IFLA et d'autres organisations, de coordonner, d'assurer le monitorat et de diffuser les activités du programme.

En 2004, sur décision de l'IFLA, l'ALP change de nom pour s'appeler « Action pour le développement à travers le programme des bibliothèques », en vigueur actuellement, tout en gardant le sigle original.

Les lignes d'action et les priorités de l'ALP sont coordonnées entre le point focal international, les 3 sections de la division VIII (Activités régionales) où l'Afrique, l'Asie et l'Océanie, l'Amérique latine et les Caraïbes sont présentes, les Offices régionaux, qui sont le trinôme d'institutions qui assure l'accomplissement total des projets et des activités, en ayant comme grandes orientations les trois piliers de l'IFLA ainsi que le montre le graphique ci-après.

Les objectifs de l'IFLA/ALP sont les suivants :

- Soutenir le développement des associations professionnelles,
- Contribuer au développement des ressources humaines,
- Promouvoir l'alphabétisation, l'alphabétisation fonctionnelle, la lecture et la formation permanente,
- Appuyer l'utilisation des technologies de l'information et leur intégration dans les pays en voie de développement,
- Appuyer le développement des services d'information des bibliothécaires, avec une attention toute particulière portée aux communautés indigènes.

Patronage

L'IFLA/ALP compte une série de patronages, parmi lesquels :

- L'autorité suédoise pour le développement international (ASDI)
- L'agence danoise de coopération (DANIDA)
- Le ministère des affaires étrangères de Finlande
- L'université d'Uppsala
- L'institut suédois
- Les institutions et les associations des pays nordiques, parmi d'autres.

1. L'ALP en Amérique latine et aux Caraïbes : projets et activités, 1992-2007

Le développement de projets en Amérique latine et aux Caraïbes avec le financement du programme ALP débuta en 1992. Depuis lors et jusqu'à présent, 53 projets furent approuvés et réalisés, sans compter les activités d'appui qui offrent soit des bourses, des stages ou des publications. Les projets financés par l'ALP couvrent un large spectre de thèmes, depuis des séminaires d'analyse et d'étude de la réalité des bibliothèques, des rencontres et la mise en commun d'expériences, des ateliers et des stages, des services de bibliothécaires modèle, entre autres choses, comme nous pouvons le constater dans le tableau suivant.

Dans le tableau précédent, on observe aussi que le plus grand nombre de projets (plus de 50%) furent exécutés ces six dernières années, période pendant laquelle la relation entre l'IFLA/ALP et l'Amérique latine et les Caraïbes atteint sa plus grande expression avec la tenue du 70^{ième} congrès à Buenos Aires, en Argentine.

D'un autre côté, dans le tableau n°2, où sont présentés les projets en relation avec les champs d'actions de l'ALP, on observe que le plus grand nombre de projets (51%) est lié à des événements ou des concours tels que des conférences, des séminaires et des rencontres qui constituent des espaces appropriés à l'échange d'information et d'expériences entre les participants et ont en même temps un grand effet multiplicateur. Un autre poste qui héberge un bon nombre de projets est celui des services d'information des bibliothécaires (30, 2%) qui comprend de nouveaux modèles et de nouveaux mécanismes d'extension des services afin de multiplier les points d'accès à l'information et au savoir, particulièrement pour favoriser la population de zones urbaines marginales, rurales et indigènes.

Enfin, comme nous l'avons signalé auparavant, les différents projets et activités de l'IFLA/ALP ont pour but de renforcer les trois grands piliers de l'IFLA : la profession, les membres et la société, sans pour autant oublier de reconnaître que, par-dessus tout, le but ultime n'est autre que de contribuer à la construction d'une société incluante et interculturelle, « basée sur le droit fondamental des êtres humains à l'accès à l'information et au savoir. » Dans ce sens, le dernier tableau permet d'observer précisément cette tendance, c'est-à-dire que le plus grand nombre de projets est précisément destiné à promouvoir ce changement dans la communauté.

2. Les projets de l'IFLA/ALP en matière de services de bibliothécaires parmi les populations indigènes

Selon diverses sources, 10% de la population d'Amérique latine est indigène, ce qui représente un peu plus de 50 millions d'habitants, regroupés en 400 groupes ethniques environ. Historiquement, cette population vit exclue des services de base et, par conséquent, des services d'information des bibliothécaires. Les systèmes ou les réseaux de bibliothèques conventionnelles, à quelques exceptions près, furent implantés sans prendre en compte leurs caractéristiques linguistiques et culturelles. L'IFLA fut une des institutions qui évoqua le problème : dans le dernier Manifeste de l'IFLA et de l'UNESCO sur les bibliothèques publiques et leurs directives, l'IFLA suggéra d'organiser des services différenciés afin de répondre aux nécessités des peuples indigènes. En cohérence avec cela, le programme ALP et ses plans d'actions pour l'Amérique latine et les Caraïbes ont toujours eu pour priorité les projets liés avec ce thème. Ainsi, sur la période que couvre ce rapport, l'ALP a patronné un total de 9 projets spécifiques, que nous indiquons ci-après :

- ▶ Vénézuéla. Attention aux communautés indigènes par des services de bibliothèques publiques (Bibliothèque nationale du Vénézuéla, 1992-1995).
- ▶ Vénézuéla. Séminaire international consacré à la production et à la promotion de matériels de lecture en langues indigènes (Cuidad Bolivar, Vénézuéla, 1997).
- ▶ Costa Rica. Etude de faisabilité pour la sauvegarde documentaire sur les groupes ethniques d'Amérique centrale (Université nationale de Costa Rica, 1997-1999).
- ▶ Mexique. Rencontre latino-américaine sur l'intérêt des bibliothèques pour les communautés indigènes (Mexico, Centre universitaire de recherche bibliothéconomiques, CUIB-UNAM, 2000).

- ▶ Pérou. Séminaire international sur l'accès aux services d'information des bibliothécaires dans les villages indigènes d'Amérique latine (Lima, Centre de l'Amazonie d'anthropologie et d'application pratique, CAAP, 2003)
- ▶ Mexique. Formation de personnel pour assurer des services de bibliothécaires dans les villages indigènes d'Amérique latine (Centre universitaire de recherche bibliothéconomique, CUIB-UNAM, 2004).
- ▶ Bolivie. Modèle de Services d'Information pour la Communauté (SIC) pour le personnel des bibliothèques indigènes (Cochabamba, Centre de documentation et d'information de la Bolivie, CDIB, 2005).
- ▶ Pérou. Réseau de bibliothèques quechua (Ayaviri-Puno, Collège de bibliothéconomes du Pérou / Prélature d'Ayaviri, 2005-2007).
- ▶ Brésil. Rencontre internationale sur les services des bibliothécaires dans les villages indigènes d'Amérique latine (Brésil, Fédération brésilienne des associations de bibliothécaires, scientifiques de l'information et institutions, FEBAB, 2007).

Chacun de ces projets a eu un grand impact dans la communauté et leurs résultats ont généré de nouvelles initiatives et activités en faveur de l'expansion des services de bibliothécaires pour la population indigène. En cette occasion, à cause des limites imposées par le présent rapport, nous n'indiquerons que quelques avancées supplémentaires sur 3 des 9 projets mentionnés. Car, nous les considérons comme importants pour raffermir le processus de construction du profil de bibliothèque indigène, conçu comme un espace d'interaction et d'enrichissement interculturel où le lecteur ne se contente pas de recevoir mais donne et recrée, un espace qui encourage le dialogue interculturel et favorise la diversité culturelle (Manifeste de l'IFLA et de l'UNESCO sur les bibliothèques publiques), c'est-à-dire une bibliothèque avec une vision globale et une identité locale. Les expériences suivantes servent de référence lors de la formation du personnel, un modèle de service d'information pour la communauté et une méthodologie pour documenter et diffuser les connaissances et savoirs d'une population indigène.

a. Formation du personnel pour assurer des services de bibliothécaires dans les villages indigènes au Mexique (Mexico, CUIB-UNAM, 2004).

Elle consiste en la conception d'un programme de formation modulaire avec l'objectif de proposer au personnel des bibliothèques et des services d'information pour les communautés indigènes : savoirs, habiletés, aptitudes et attitudes qui leur permettent d'offrir ces dits services de manière optimale.

Le programme est composé de cinq modules :

1. Module I : communautés indigènes et nécessités de l'information.
2. Module II : bibliothèques et information pour les communautés indigènes.
3. Module III : ressources d'information.
4. Module IV : organisation de l'information.
5. Module V : services d'information des bibliothécaires.

En outre, le programme est complété par une série de méthodes, de stratégies et d'activités pour son développement.

Le programme est susceptible d'être utilisé dans d'autres pays de la région avec les adaptations nécessaires.

a. La systématisation du service d'information pour la communauté, SIC, pour les villages indigènes de Bolivie (Cochabamba, Bolivie. Centre de documentation et d'information de Bolivie, 2005).

C'est une des expériences les plus abouties du Centre de documentation et d'information de Bolivie, pays avec le plus grand nombre de population indigène dans la région. Le SIC est organisé en prenant compte la façon locale d'envisager l'interculturalité. Pour autant, il est destiné à tous les secteurs sociaux, y compris la population indigène, immergée dans la problématique nationale et régionale de leur pays. Pour

autant, leurs besoins d'information ne se limitent pas à la santé, l'éducation, ou l'artisanat, mais également, parmi d'autres sujets : le commerce équitable, la géopolitique, la sécurité alimentaire, l'environnement, les crédits, la politique anti-drogues, la terre et le territoire, la crise politique, etc.

Cette expérience fut validée lors d'ateliers réalisés en Bolivie, au Pérou et en Équateur. Voici quelques-unes des conclusions des dits ateliers :

- L'accès aux services d'information citoyenne doit servir à renforcer l'identité culturelle des peuples et à promouvoir l'interaction entre les différents secteurs, à rendre transparents les problèmes, à dénoncer les injustices et à proposer des solutions à partir d'une réalité concrète.
- Les travailleurs de l'information ne doivent pas impulser de petites îles documentaires, uniquement destinées à une population déterminée. Au contraire, ils doivent ouvrir des espaces pour l'échange, la rencontre entre différentes cultures, l'intraculturalité, des lieux ouverts à l'apport aux patrimoines documentaires, à la re-conceptualisation de services plutôt bibliographiques vers des champs nouveaux de témoignages et d'enregistrements oraux, des moyens audiovisuels et informatiques.
- Le « dialogue » est un instrument indispensable pour les services d'information parce que l'information que l'on rapporte concerne la partie humaine, la communication de personne à personne, de cœur à cœur, ce qui n'est pas toujours facile.
- Les services d'information ne concernent pas uniquement les livres, les documents ou les vidéos, mais également des gens, ceux qui assurent le service et ceux qui demandent une information, ceux qui échangent et ceux qui ont points de vue différents.
- Au besoin d'une transformation sociale par l'intermédiaire de services d'information à un niveau national s'ajoute la nécessité de travailler à une transformation personnelle car les travailleurs de l'information manifestent aussi des sentiments et des attitudes qui peuvent appuyer ou faire obstacle à un véritable dialogue afin d'entamer des débats et de rencontrer des chemins communs entre égaux.
- Afin d'assurer un bon service d'information, les points suivants sont importants : la volonté d'assurer un service, le respect de l'information de l'autre, la connaissance du thème traité, les mots utilisés doivent être compris de la même façon, la tolérance d'accepter des positions différentes, la prédisposition au dialogue et l'égalité des conditions.

a. Le réseau de bibliothèques rurales quechua : un service d'accès à l'information (projet pilote, Ayaviri-Puno, Pérou).

Le projet consiste à organiser et à faire circuler une collection de base de documents sur support audio, en langue quechua, dans un contexte où 81% de la population écoute la radio. Le projet est appelé à contribuer à la réaffirmation et à la conservation de la langue et de la culture quechua dans le cadre d'un processus éducatif et de travail entre la population jeune rurale de la province d'Ayaviri.

Le projet est en cours de réalisation. Jusqu'à présent, avec la participation de l'équipe de promoteurs, un diagnostic des besoins d'information de la communauté, intégré par les membres de la communauté, a pu être établi, arrivant à déterminer les thèmes sur lesquels l'information orale sera recueillie, thèmes qui sont les suivants :

- L'éducation.
- La santé : la mauvaise nutrition, la malnutrition infantile, les habitudes alimentaires, les postes médicaux.
- L'accès aux services publics : eau potable, lumière, transports.
- La richesse culturelle d'Ayaviri : tradition orale, musique, danse et médecine traditionnelle.

D'autres expériences

Dans la région d'autres expériences tout aussi précieuses sont en train d'être documentées en vue d'une diffusion lors de la prochaine Rencontre internationale sur les services des bibliothécaires dans les villages indigènes d'Amérique latine, organisée par la Fédération brésilienne des associations de bibliothécaires, FEBAB, sous les auspices de l'IFLA/ALP et le précieux appui d'institutions importantes telles que le Mémorial d'Amérique latine, dont le siège est à Sao Paulo, au Brésil.

4. L'impact des projets ALP en Amérique latine et aux Caraïbes

Le travail de l'IFLA/ALP en Amérique latine et aux Caraïbes amena globalement des bénéfices, en appuyant directement des projets orientés vers le renforcement du bibliothécaire et des organisations professionnelles ainsi que vers le développement des services des bibliothécaires. Plus d'une cinquantaine de projets, couvrant un large spectre des tâches des bibliothécaires, ont permis, en plus d'atteindre les objectifs prédéterminés pour chacun d'eux, de sensibiliser les autorités de différents niveaux, dirigeants institutionnels et agents locaux de la communauté et de la société civile, sur l'importance des services des bibliothécaires et le rôle du bibliothécaire.

Une stratégie ayant permis d'obtenir ce résultat fut celle de l'intégration de réunions ordinaires du Comité permanent de l'IFLA/LAC et des projets, surtout pour les événements patronnés par l'ALP, qui commence dès la réunion de Bello Horizonte, au Brésil en 1994 (Prat, 2000). Ceci généra une valeur ajoutée aux résultats des projets, ce qui est un facteur important pour la pérennité de ces projets et la proposition de nouvelles initiatives. Un exemple est le récent Séminaire centre-américain sur les Manifestes de l'IFLA et de l'UNESCO sur les bibliothèques publiques, scolaires et Internet, à San José, au Costa Rica, du 26 au 30 mars 2007. Les membres du Comité permanent et la gérante de l'Office régional de l'IFLA/LAC, la représentante de l'ALP et d'autres divisions et sections de l'IFLA, la représentante de l'UNESCO, parmi d'autres personnalités, se donnèrent rendez-vous et *élevèrent le niveau académique de l'évènement* ; en outre, vinrent également les autorités du Costa Rica telles que, parmi les dirigeants, le Vice-Président de la République, le Recteur de l'université nationale, qui, lors de leurs exposés, ne se limitèrent pas à démontrer qu'ils connaissaient le sujet des services des bibliothécaires, mais ils annoncèrent aussi une série d'activités et de projets futurs destinés à améliorer et à moderniser l'infrastructure des bibliothèques de ce pays.

Une situation similaire se produisit lors du Séminaire régional sur les bibliothèques publiques, en 1996, au Pérou, à Piura, sous les auspices de l'IFLA/ALP et l'IFLA/LAC, où les membres du Comité permanent, de la gérante régionale, la directrice de l'ALP, parmi d'autres, étaient présents. De ce concours, qui fut un succès académique, naquirent une série de nouveaux projets pour le département et le pays tels que l'organisation de services de bibliothécaires pour les peuples indigènes de l'Amazonie et des Andes, la construction de nouveaux locaux de bibliothèques publiques, entre autres, qui se matérialisent assez rapidement. De la même façon, ce fut, pour les représentants de l'IFLA, l'occasion de constater le rôle rempli par la bibliothèque centrale de la ville de Piura en faveur de l'alphabétisation, rôle qui, plus tard, fut reconnu par l'attribution par l'IFLA de la récompense « Guust Van Wesemael du prix de l'alphabétisation ».

Ainsi, grâce à l'étroite coordination du trinôme IFLA/ALP, Office régional et Comité permanent de l'IFLA/LAC, les activités de l'IFLA en Amérique latine et aux Caraïbes sont dynamiques, stimulantes, génératrices de nouvelles initiatives et ont un grand impact dans la société.

Par la suite, nous résumons les résultats de projets développés dans la région avec l'appui de l'IFLA/ALP, tout en prenant en compte les principales lignes d'actions de ce programme.

Modèle de services des bibliothécaires

- Modèle de services d'information pour la communauté, SIC (Colombie et Bolivie).
- Services des bibliothécaires pour des groupes spécifiques tels les aveugles, les centres de réclusion (Cuba et Brésil).
- Augmentation des points d'accès aux services des bibliothécaires dans des lieux non traditionnels, tels que les marchés, par l'intermédiaire du projet « Casero del libro » (Chili, Pérou et Argentine).
- Extension des services des bibliothécaires à des zones rurales et indigènes telles Bibliolancha, Bibliobongo, etc (Vénézuéla).

Diffusion et analyse des Manifestes de l'IFLA et de l'UNESCO

Diffusion et analyse des différents Manifestes de l'IFLA et de l'UNESCO sur les bibliothèques publiques, scolaires et Internet, avec la participation des autorités et des dirigeants d'institutions, des personnels et des usagers de bibliothèques (Brésil, Trinidad et Tobago, Équateur et Costa Rica).

Systèmes d'information spécialisée en bibliothéconomie

Base de données spécialisée en bibliothéconomie, documentation et thématiques proches au service des professionnels de l'information de la région (Mexico, CUIB-UNAM).

Diffusion des activités

Edition et distribution de « Noticias », un organe informatif semestriel de la section « Amérique latine et des Caraïbes », en espagnol et en anglais, avec l'actualité des activités de l'IFLA, et plus particulièrement celles de la Section, en plus de l'information à jour sur le travail de bibliothécaire dans la région (Office régional de l'IFLA/LAC).

Formation

Formation de personnels adaptés à différents types de bibliothèques au travers de séminaires, d'ateliers et de stages.

Planification et gestion participative des services

- Modèle de gestion participative dans une bibliothèque publique (Chili).
- Participation des jeunes au recueil du répertoire des connaissances de la communauté (Brésil).

Associations de bibliothécaires et des écoles de bibliothéconomie

- Le cautionnement des associations de bibliothécaires, particulièrement dans les pays appartenant au Cône Sud.
- Le renforcement des associations de bibliothécaires d'Amérique centrale et la création de la Fédération centre-américaine des associations de bibliothécaires.
- La création de la Fédération centre-américaine des associations de bibliothécaires et l'association des écoles de bibliothéconomie du Cône Sud.

Lecture et développement des habiletés informationnelles

- La connaissance et la diffusion de programmes d'appui à des événements spécifiques sur la lecture et les différents séminaires sur les bibliothèques publiques et d'autres.
- La participation à l'Enquête internationale de lecture, en coordination avec la section Lecture de l'IFLA et la participation des membres du Comité permanent d'Amérique latine et des Caraïbes, IFLA/LAC (CUIB-UNAM, Mexique).
- La conception et la mise en application de programmes de développement des habiletés informationnelles (Université nationale de Costa Rica).

Recherche et éditions

- Le composant Recherche fut présent dans divers projets, spécialement dans les séminaires en relation avec la planification de programmes de bibliothèques, de rencontres d'écoles de bibliothéconomie, parmi d'autres.
- Quant aux éditions, l'IFLA/ALP a édité les rapports d'un bon nombre de projets afin de documenter et de diffuser leurs résultats.

Les bourses

L'IFLA/ALP a attribué des bourses intégrales et partielles pour les congrès de l'IFLA et pour d'autres événements tels les stages.

Le centre de documentation – Les publications reçues

Une collection de publications et de documents, engendrés par les projets et les activités de l'IFLA, est disponible pour les bibliothécaires et les personnes intéressées en général. Elle peut être considérée comme la mémoire de l'IFLA/LAC.

Remerciements

Finalement, nous réitérons une reconnaissance particulière à tous les protagonistes d'hier et d'aujourd'hui, au travail visionnaire de l'IFLA en Amérique latine et aux Caraïbes. Un merci aussi membres de l'IFLA/ALP, aux présidents et aux membres du Comité permanent d'Amérique latine et des Caraïbes, à la gérante de l'Office régional de l'IFLA/LAC et à toutes les bibliothèques institutionnelles, aux écoles de bibliothéconomie, aux associations de bibliothécaires et de professionnels de l'information en général, pour leur effort constant et leur appui au grand mouvement de bibliothécaires qui s'étend progressivement dans la région, accélérant le processus de construction d'une société de l'information incluant, ouverte et accessible à tous.

BIBLIOGRAFIA

BERGDAHL, Birgitta. (2000) Programa IFLA/ALP. En: **Reunión Regional: Manifiesto de la UNESCO sobre Bibliotecas Públicas, Salvador/Bahía/Brasil, 24-27 de marzo de 1998**. Salvador Bahía, IFLA/ALP. pp. 61-65 (Proyect Reporte N° 16) .

Encuentro latinoamericano sobre la atención bibliotecaria a las comunidades indígenas (México, D.F.: 2000). Memoria del encuentro 15-17 de noviembre de 2000 en la Ciudad de México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas: Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones, IFLA. 190p.

GILL, Philip.(2002) *Directrices Ifla/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*. México D.F.: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Dirección General de Bibliotecas. 220 p.

Internacional Federation of Library Associations and Institutions. Advance of Librarianship Programme, IFLA/ALP. (1998) **Atención a comunidades indígenas a través de Servicios Bibliotecarios Públicos: informe de un proyecto de Venezuela / Milagros Medina de Silva, María Elena Zapata y Livio Rangel/ edit. Gunilla Natvig**—Uppsala: Uppsala University Library.

Internacional Federation of Library Associations and Institutions. Advance of Librarianship Programme, IFLA/ALP.(2003) *Memorias del Seminario Internacional sobre Servicios Bibliotecarios y de Información en los Pueblos Indígenas de América Latina*/César Castro y Manuel Cornejo, comp. Lima: IFLA/ALP, Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica, CAAAP.

NATVIG, Gunilla. (2003) *Informe Anual 2003 del programa ALP*. (documento impreso).

NATVIG, Gunilla (2004) *Informe Anual 2004 del programa ALP*. (documento impreso).

NOTICIAS, Sección de América Latina y el Caribe (IFLA/LAC).(2000-2006). Río de Janeiro: Oficina Regional para América Latina y el Caribe. Nos. 40 -49.

PRAT, Ana María. (2000) IFLA, informe de la Sección de América Latina y el Caribe. En: **INFOLAC, boletín trimestral del Programa Regional para el Fortalecimiento de la Cooperación entre Redes y Sistemas Nacionales de Información para América Larina y el Caribe**. Vo. 3(2). Abri-Jun. pp. 26-28.

RAMOS DE CARVALHO, Elizabet. (2004) Activities of the IFLA regional Office for Latin America and the Caribbean. En: **IFLA Journal**, vol 30 (2). pp. 166-174.

RAMOS DE CARVALHO, Elizabet.(2005) *IFLA y sus tres pilares: haciendo la diferencia globalmente.* (documento impreso).

RODRIGUEZ GALLARDO, Adolfo. (2001) ***El trabajo de IFLA y ALP en América Latina y el Caribe/Adolfo Rodríguez.***—México: IFLA/ALP. 37 P.